DUBAMIX

COMMUNARDES COMMUNARDS

PAROLES & TRADUCTIONS

SAMPLES UTILISÉS

CRÉDITS

1. Communardes Communards

feat Marina P, Nada, Drowning Dog, L'1consolable, Daman, Mantis, Mal Élevé

Musique d'après "Versaillais Versaillais" de Jean Edouard, 1971

Marina P

And so the legacy let's talk about the legacy
just two months spring 1871
People want social changes, and they make them real
People want social changes following the ideal
Cooperatives set up, people running their things,
for all the workers the same dignity
no president, no mayor, no commander in chief
no church, no state, more and more relief
It's this legacy that we lean on
Men and women on the front
No more children at work
Free school, free clothes, free food for them all

L'héritage, que dire au sujet de l'héritage
Juste de ces deux mois du printemps 1871
Le peuple veut des changements sociaux et entend les réaliser
Le peuple veut des changements sociaux conformes à ses idéaux
Des coopératives éclosent que le peuple gère par lui-même
Sans distinction entre les travailleurs
Sans président, ni maire, ni commandant en chef
Sans plus d'Église ou d'État, et davantage de relachement
C'est sur cet héritage que nous nous adossons
Hommes et femmes faisant front
Plus aucun enfant au travail
École gratuite, vêtements gratuits, nourriture gratuite pour tous.

REFRAIN
Marina P & Daman

It's a long road for the revolution
Dubamix plays for emancipation
No time to waste in the confusion
Remove ya with your reaction

La route est longue pour la révolution
Dubamix joue pour l'émancipation
pas de temps à perdre dans la confusion
dégagez avec votre réaction

Nada

Le drapeau rouge
L'horreur que la foule vous inspire et l'odeur de la poudre
Bourgeois, voleurs de labour
Le prolétaire s'invite au cœur de la cour
C'est notre heure
Nos peurs s'éparpillent dans le Paris des barricades et des canons
Sache que les camarades et les damnés de la terre sont tous passés à l'action

Brûlez les bâillons
On a arrêté de répéter la messe
L'obscurantisme fait place à la fête
On investit l'église et sans payer la quête
Fédéré à la tête de la production. C'est la révolution !
On a les solutions loin des salons : démocratisation et gratuité d'l' éducation

Les friqués ont flippé face à la grande revanche des humiliés.
Ils n'ont pas su anticiper. Gardons en nous la mémoire des fusillés.
Car la commune est vivante dans nos quartiers, nos cœurs, nos ZADs et nos aigreurs.
Que crève le vieux monde et sa laideur
Quand est ce qu'on crâme le Sacré-Cœur ?

REFRAIN

It's a long road for the revolution ...

Drowning Dog

Commune *(3)*
Collective re-
member
We need each other
Respective auto-
nomy
Long journey
Know it well
Dusty road
with Louise Michel
They're hiding
in Versailles again
They starve our
children
Kill our friends
Carry on tradition
Waves of resistance
Always been
Always be
Free humanity
If thats our

La Commune..
Souvenir collectif
Nous avons besoin les
uns des autres
Autonomie de tous
long voyage, tu sais
Route poussiéreuse
avec Louise Michel
Ils se cachent
à Versailles à nouveau
Ils affament nos
enfants
tuent nos amis
Perpétuons la tradition
Les vagues de la
résistance
On a toujours existé
Elles existeront
toujours
Une humanité libre
Si c'est notre

priority
We find
a way
Putain
enchante
Death to monocul-
turing
Long live diversity
Its still
bread and
knowledge
for all us
We harvest
cultivate
ideas don't die
hibernate
waiting for us
to take
continuate
thats Paname
anger restless

priorité
Nous trouverons un
moyen
Putain de sort

Mort à la mono-
culture
Que vive la diversité
Du savoir et du pain
pour tous
Nous récoltons,
nous cultivons
Nos idées ne
meurent pas, elles
hibernent
en attenant notre
relève

Ca c'est Paname !
Colère sans repos
Peur exécrée

fear loathing	*Apprentissage*	trusting building	*Construction solide*
caring learning	*méticuleux*	hating loving	*Haïr, Aimer*
fucking	*Putain de croissance*	creating	*Créer*
growning		Now she's breathing	*Maintenant elle respire*

REFRAIN **It's a long road for the revolution ...**

L'Iconsolable

Artisans, ouvriers, et tous les oubliés, que ces bourges pillaient sans jamais sourciller,
[Les autres] sous-payés, surveillés, soumis et sur les dents pour le billet qui les faisait tous plier,
Le groupe qui étreint ceux qui souffrent, liés, est le meilleur des boucliers contre leurs droits tous niés,
Marre de se faire houspiller et d'avoir la frousse, crier «Houste!», le drapeau rouge hissé, tous ligués pour se libérer !

18 mars : les parigots fâchés tiendront tête aux armées, les canons seront gardés !
28 mars : la Commune proclamée, 2 mois se passent, enflammés, du mois de mars au mois de mai !
Autogestion dans les ateliers, plus question de patron ni d'être employé,
Fin de l'obligation de payer son loyer, révocabilité de tous les mandatés !

L'école est publique, gratuite et laïque, La Commune sépare vite le religieux de l'étatique,
les étrangers admis citoyens, le programme qu'on imagine pour la suite était déjà entamé !
Se passant à Paris 150 ans dans le passé, au final c'est le bain de sang et les corps entassés,
Mais les Communards vivent encore dans nos mémoires, vives, ravivent l'espoir d'une victoire et ne se rendront jamais!

REFRAIN **It's a long road for the revolution ...**

Daman

Since eighteen seventy one We want equality for everyone On the barricades or at our works We dont wait for primes or perks	*Depuis 1871* *Nous voulons l'égalité pour tous* *Sur les barricades ou à notre travail* *Nous n'attendons ni primes ni gratifications*
Free and secular education Quarters and self organisation Equal pay for men and women We are proud to carry on the demands	*Enseignement gratuit et laïc* *Quartiers et autogestion* *Salaires égaux pour hommes et femmes* *Nous sommes fiers de porter ces revendications*
We build our art With the black flag in our heart Taking part of the social struggle We refuse the leash and the muzzle	*Nous construisons notre œuvre* *Avec le drapeau noir au cœur* *En prenant part à la lutte sociale* *Nous refusons laisses et muselières*

REFRAIN **It's a long road for the revolution ...**

Mantis

Un empire qui s'effondre et c'est le peuple qui se lève, des lendemains qui se chantent, l'avenir qui se rêve
C'est l'histoire qui se grave par le glaive de la foule, la révolution fleurie par le système qui s'écroule
On reprend le contrôle des canons, on reprend le contrôle de nos vies
Disparus les bourgeois, les patrons donc ça légifère à l'hôtel de ville

Ça parle de laicité, d'égalité, de justice
De liberté, de droits des femmes et des prolétaires qui s'unissent
Comité exécutif, communiqué au peuple français
Car on est de ceux qui agissent, on ne fait pas que de le penser

Mais à Versailles, ça prépare déjà les représailles. Le bras armé du Capital ne fait jamais dans le détail
Les canons sur le mont Valérien rappellent aux gueux que leur vies n'valaient rien
Et la suite...merde, c'est putain d'sanglant. Ils ont massacré hommes, femmes et enfants
Mais leurs mémoires aujourd'hui survivent dans nos combats, dans les squats, les zad et les syndicats

REFRAIN **It's a long road for the revolution ...**

Mal Élevé

Contre l'oppression et l'exploitation
Pour l'autogestion, contre chaque nation
Contre la répression, on veut pas d'patrons
Unité ! Pas d'séparation !
La révolution c'est la solution
La démolition, et l'abolition
Du système, car c'est que d'la pollution
La reconstruction : notre mission !

REFRAIN 2 **Communardes, communards – le rêve va rester**
(L'Iconsolable) 18 mars : les canons seront gardés ! 28 mars : la Commune proclamée,
Le rêve d'un autre monde, d'une autre société
(Mantis) Leurs mémoires aujourd'hui survivent dans nos combats, dans les squats, les zad et les syndicats

2. Jeanne

feat Gé (Latwal), Nada

*Paroles d'après **« Jeanne »** d'Eugène Châtelain, 1886 ? (couplets de Nada)*
*et **« L'anniversaire du 18 mars »** d'Eugène Pottier, 1887 (couplets de Gé)*

Salomé *Si noire soit notre misère,*
Fêtons le grand anniversaire (x2)

Gé

Si noire soit notre misère,
Les camarades unissons
Nos cœurs, nos verres, nos chansons :
Fêtons le grand anniversaire !
Jour du peuple ! – en masse levé,
Il échappait à l'embuscade.
Le sol en frémit, le pavé
Se souvient qu'il fut barricade.

Revivons ce cher souvenir !
L'histoire n'a rien d'analogue,
Et du demain qu'on voit venir
Le dix-huit mars est le prologue.
Ils rugissaient, les fédérés,
Sous un état-major de traîtres ;
Les trente sous, exaspérés,
De leurs canons se rendent maîtres.

Le 18 mars est le prologue
Salomé *Fêtons le grand anniversaire*

Nada

Jeanne faisait la soupe ;
Mon fils était sur mes genoux,
Quand, tout à coup, la troupe
Parut chez nous.
Je fus pris après la bataille ;
Vaincu, j'étais rentré blessé ;
J'avais à la face une entaille
Et le poignet droit fracassé.

Ma femme maudissait la guerre :
Elle avait mille fois raison ;
Mais elle ne se doutait guère
Qu'on me prendrait à la maison.
Aussitôt, elle tomba morte,
Par les soldats frappée au flanc.
Ils avaient brisé notre porte ;
Plus d'un était ivre et sanglant.

REFRAIN **Si noire soit notre misère,**
Fêtons le grand anniversaire

Nada

Jeanne, sur eux, s'était ruée,
Voulant les repousser dehors,
Les misérables l'ont tuée...
Ils ont piétiné son corps...
J'avais lutté pour une idée
Contre les monstres au pouvoir
Dont l'armée était commandée
Par des brigands hideux à voir.

Quand sonna l'heure meurtrière,
J'étais qu'un simple citoyen,
Ma Jeanne était une ouvrière ;
Et tous deux nous nous aimions bien...
Quand sonna l'heure meurtrière,
J'étais qu'un simple citoyen,
Ma Jeanne était une ouvrière ;
Et tous deux nous nous aimions bien...

Gé

Alors le pouvoir lâche et fou,
S'évade dans la nuit profonde ;
Paris, la bride au cou
Sent qu'au monde il va mettre un monde
Ce fut le jour des inconnus,
Peuple, sortis de tels entrailles,
C'est un groupe de prolétaires
Qui tient tête aux parlementaires.

Ce fut un matin radieux,
Germinal où tout être bouge,
Les peuples entr'ouvrent les yeux
À la splendeur du drapeau rouge.
Il frange d'or l'humble haillon,
L'horizon bleu s'en illumine,
Il s'en filtre même un rayon
Dans le noir enfer de la mine.

Si noire soit notre misère,
Les camarades, unissons
Nos cœurs, nos verres, nos chansons :
Fêtons le grand anniversaire

REFRAIN **Si noire soit notre misère,**
Fêtons le grand anniversaire

3. La semaine sanglante

feat Julien (Joke)

Texte et musique de Jean-Batiste Clément (1871)

Sauf des mouchards et des gendarmes,
On ne voit plus par les chemins,
Que des vieillards tristes en larmes,
Des veuves et des orphelins.
Paris suinte la misère,
Les heureux même sont tremblants.
La mode est aux conseils de guerre,
Et les pavés sont tout sanglants.

REFRAIN
Oui mais !
Ça branle dans le manche,
Les mauvais jours finiront
Et gare à la revanche
Quand tous les pauvres s'y mettront
Quand tous les pauvres s'y mettront

Les journaux de l'ex-préfecture
Les flibustiers, les gens tarés,
Les parvenus par l'aventure,
Les complaisants, les décorés
Gens de Bourse et de coin de rues,
Amants de filles au rebut,
Grouillent comme un tas de verrues,
Sur les cadavres des vaincus.

REFRAIN

On traque, on enchaîne, on fusille
Tous ceux qu'on ramasse au hasard.
La mère à côté de sa fille,
L'enfant dans les bras du vieillard.
Les châtiments du drapeau rouge
Sont remplacés par la terreur
De tous les chenapans de bouges,
Valets de rois et d'empereurs.

REFRAIN

Demain les gens de la police
Refleuriront sur le trottoir,
Fiers de leurs états de service,
Et le pistolet en sautoir.
Sans pain, sans travail et sans armes,
Nous allons être gouvernés
Par des mouchards et des gendarmes,
Des sabre-peuple et des curés.

REFRAIN

Le peuple au collier de misère
Sera-t-il donc toujours rivé ?
Jusques à quand les gens de guerre
Tiendront-ils le haut du pavé ?
Jusques à quand la Sainte Clique
Nous croira-t-elle un vil bétail ?
À quand enfin la République
De la Justice et du ~~Travail~~ Chômage ?

REFRAIN

4. Versaillais Versaillais

feat Daman, Fred Alpi

Texte et musique de Jean-Edouard Barbe (1971)

Daman

L'hiver 71, c'est l'hiver du chaos
L'hiver de la défaite devant les Pruscos
L'hiver de la souffrance et l'hiver de la faim
L'hiver des collabos, des faux républicains
Il commence à fleurir des cocardes écarlates
Et bientôt dans la rue, le cri du peuple éclate.

Sample

REFRAIN
Versaillais, Versaillais,
Vous avez fusillé le cœur d'une révolution
Versaillais, Versaillais,
Vous l'avez jetée en prison
Mais il reste à Paris, l'esprit des insurgés

Daman

Un matin tout Paris entre en insurrection
Et Paris doit lutter contre la réaction
Etudiants, ouvriers, armez vos chassepots
Du haut des barricades agitez vos drapeaux
Agitez vos drapeaux, les Versaillais cannonent
Agitez un mouchoir rouge du sang d'un homme.

REFRAIN

Fred Alpi

Avec la cruauté d'une bête sauvage
Thiers a tué la Commune en un rouge carnage
Derrière les tombes et les croix d'un cimetière
A 10 contre 200 les révolutionnaires
Les derniers fédérés contre un mur sont tombés
Ne murmurant qu'un mot, le mot fraternité.

TRACKLIST

4 titres - 19 minutes

1. Communardes Communards — *06:51*
feat Marina P, Nada, Drowning Dog, L'1consolable, Daman, Mantis, Mal Élevé

2. Jeanne — *04:04*
feat Gé (Latwal, Cartouche, Kochise), Nada (Brava)

3. La semaine sanglante — *04:23*
feat Julien (Joke)

4. Versaillais Versaillais — *03:47*
feat Daman, Fred Alpi

CRÉDITS

Autoproduction

Composition, saxophone, samples : Greg

Samples, réalisation artistique : Fifi du 13

Violon : Mathilde Febrer sur *Communardes Communards, Versaillais Versaillais*

Choeurs : Bertrand, Boubou, Colette, Fifi, Fred Alpi, Gé (Latwal), Greg, Hélène, Juju, Loulou, Marina P, Tito, Salomon sur *La Semaine sanglante.* Salomé sur *Jeanne.*

Samples : Michèle Bernard "Oh comme ils ont rêvé" sur "Jeanne". Marc Ogeret "La semaine sanglante" sur "La semaine sanglante". "Versaillais Versaillais" par Vania Adria Sens sur "Versaillais Versaillais".

Guitare : Gé (Latwal) sur *Jeanne*

Mixage : Louis Martin-Gallausiaux, NoJoke Studio

Mastering : Krak in Dub & DK Mastering

Graphisme : Alexandre Chenet

BIBLIOGRAPHIE

La Commune de Paris 1871. *Les acteurs, l'événement, les lieux,* Michel Cordillot (coord.), Ed. de l'Atelier, 2021

Paris, Bivouac des révolutions. *La Commune de 1871*, Robert Tombs, Ed. Libertalia, 2014

La semaine sanglante, Michèle Audin, Ed. Libertalia, 2021

Léo Frankel, communard sans frontières, Julien Chuzeville, Ed. Libertalia, 2021

SITOGRAPHIE

Explorer la Commune
Chronologies, biographies, infographies, cartes
https://maitron.fr/spip.php?article233897

Textes de Jacques Rougerie
http://commune1871-rougerie.fr/

Blog de Michèle Audin
https://macommunedeparis.com/

Photos collectées par Jean-Paul Achard
http://jeanpaulachard.com/Commune1871/

Retrouvez toutes ces informations
et l'album en téléchargement gratuit sur
www.dubamix.net